

las primeras líneas de la historia literaria se fijan en estas páginas, y tan útiles son las lecturas y las evocaciones de don Íñigo, como la ristra de trovadores que Villena se ingenia en enumerar para materializar su *Consistori* poético; como afirma Valero: «Se trata, en definitiva, de dar carta de ley a la poesía y con ella a una comunidad, la de los poetas, en un entorno, la corte como epicentro en que dicha comunidad difunde sus ideales y solicita sus prerrogativas o defiende las de otros» (p. 11).

Y es cierto que las artes de la prosa aparecen vinculadas a las *artes praedicandi* casi de un modo exclusivo, con el telón de fondo de la construcción homilética y, ya para finales del s. XIV, la composición de alguna pieza sermonística de carácter político o apologético. De ahí que resulte tan oportuna la publicación de los diez capítulos de la *Brevis Editio* de Pedro Ciruelo, puesto que es un tratado capital para explicar la transformación de las *artes* predicatorias medievales en los grandes modelos de la oratoria sagrada que comenzarán a componerse bajo la égida del cardenal Cisneros; a Ciruelo, en cambio, le vale con que el predicador sea «profectus et valde exercitatus in sacris litteris et in magna reputatione habitus apud auditores suos potest facere sermones de concordia Noui et Veteris Testamenti», con la correspondiente regulación de las dominicas; sin embargo, enumera reglas, proporciona ejemplos y, sobre todo, convoca artificios expresivos que por sí solos se convierten en modelos de expresión.

El libro se cierra con una bibliografía sumaria, bien actualizada, que ordena obras de referencia (pp. 107-110), con trabajos vinculados al ámbito hispánico (pp. 110-112). En verdad, este pequeño volumen no podía dar más de sí: abre muchos caminos y demuestra cuál ha de ser la línea prioritaria en la investigación poética y retórica del siglo XV, la fijación previa de un pensamiento teórico, a cuyo amparo las producciones textuales adquirirán otro perfil.

Fernando Gómez Redondo
Universidad de Alcalá de Henares.

Dayle Seidenspinner-Núñez, *The Writings of Teresa de Cartagena*, Cambridge, D.S., Brewer, 1998, 152 pp.

La colección «Library of Medieval Women» ha conseguido reemprender un vuelo lamentablemente interrumpido durante cinco años:

tras las prometedoras ediciones de Jane Chance (Christine de Pizan), Renate Blumenfeld-Kosinski (Margarita de Oingt) y Julia Bolton (Santa Brígida de Suecia), aparecidas entre 1990 y 1992, hemos debido esperar hasta 1998 para valorar la investigación de Maya Bijvoet (Helene Kottaner) y el volumen que a continuación se comenta, ahora bajo el sello de la compañía D. S. Brewer.

Con anterioridad a este trabajo, Dayle Seidenspinner-Núñez ya había brindado algunas interesantes propuestas de lectura de la obra de Teresa de Cartagena. No cabe duda, sin embargo, de que la propia concepción de la serie que acoge esta traducción de la *Arboleda de los enfermos* y de *Admiración operum Dey* ha propiciado un notable enriquecimiento de los resultados. Recuérdese que ambas piezas se conservan en un único manuscrito copiado con posterioridad a 1481, albergado en la biblioteca del Escorial y editado por Lewis J. Hutton en 1967 como anejo del Boletín de la Real Academia Española.

En efecto, en primer lugar se ofrece una introducción (pp. 1-21) en donde se abordan todos los espinosos referentes biográficos de la autora –su pertenencia a la poderosa familia conversa de los Santa María/Cartagena– que, evidentemente, explican la cultura literaria y religiosa de una mujer singular que vivió en un convento en nada ajena a los vaivenes de la convulsa Castilla trastámara, a pesar de su sordera. Será en estas páginas donde se esbozará un atento proemio en torno a las características formales de sus dos obras, así como al proceso de interiorización que definiría su existencia y que, canalizado en forma de diálogo a una voz, configura una reflexión sobre sí misma y sobre el mundo exterior, a un tiempo firme amenaza –no sólo espiritual– y reflejo de Dios, suma de bienes y de sufrimientos.

La mesurada versión de ambos textos (*Grove of the Infirm*, pp. 23-85, y *Wonder at the Works of God*, pp. 86-112) traduce con enorme soltura los quiebros de la voz personal de Teresa. Las notas aclaratorias abundan con especial acierto para revelar las fuentes bíblicas y la literatura consolatoria de las que se vale, en especial el *Libro de las consolaciones de la vida humana*, de Pedro de Luna.

Con ser estas páginas el pilar básico del volumen, conviene subrayar que el ensayo final será aquel en donde el lector español mejor podrá vislumbrar el interés de la aportación de Seidenspinner-Núñez. En ellas, la profesora de la University of Notre-Dame (Estados Unidos) amplía las perspectivas sugeridas en la introducción sobre la noción de género en su doble acepción de «genre» y «gender». Así lo demuestran sus epígrafes: «From Anxiety of Authorship to

Admiración: Autobiography, Authorship, and Authorization in the Works of Teresa de Cartagena» (donde alude a la ambigüedad latente entre maravilla y admiración); «The Poetics of Teresa's Autobiography» (incidiendo en la dimensión coetánea de las teorías en torno a la naturaleza de la mujer y de la auto-referencialidad femenina). En el último apartado («Deafness, Gender, and Writing»), la medievalista profundiza en torno a la dicotomía alegórica que se desarrolla entre la sordera física y el aliento espiritual, así como al enfrentamiento contra la literatura androcéntrica, paralelo –sólo en primera instancia– al de Christine de Pizan. De esta manera, valora la *Admiración operum Dey* como una muestra de gran calado para ahondar en nuestro entendimiento del papel de la mujer en la cultura literaria del siglo XV, pues se observaría una voluntad transgresora del pensamiento patriarcal a través de una redefinición de las nociones tradicionales de autoría, feminizando tanto a hombres como a mujeres en su vínculo con la divinidad. Así podría entenderse que la valoración de la experiencia subjetiva en el proceso de creación-recepción de la *Arboleda* y de la *Admiración* suponga una sutil perversión genérica de la teoría y de la práctica literaria de fines del Medioevo.

Seidenspinner-Núñez se apoya en un sólido conocimiento de los textos religiosos y literarios que convergen en la creación de estas dos sorprendentes piezas del cuatrocientos castellano, que logran una nueva dimensión gracias a las propuestas de otros estudiosos que han ido incidiendo en esta senda interpretativa en los últimos años (como, por ejemplo, R. H. Bloch, M. S. Brownlee, C. W. Bynum, A. Deyermond, C. Dinshaw, J. Ferrante, E. Flynn, E. C. McLaughlin, N. K. Miller o R. E. Surtz). Se trata de una apuesta perspicaz y renovadora, cargada de futuro si prosigue con esta encomiable salud, tal como sugiere la selección bibliográfica que cierra el volumen (pp. 139-149).

Rafael M. Mérida Jiménez
Rice University

Alfonso el Sabio, *General estoria, Cuarta Parte. Libro del Eclesiástico*, edición de José Pérez Navarro, Cooperativa Libreria Editrice Università di Padova, 1997, 302 págs.

Saludamos con agrado la publicación de un trabajo ecdótico realizado en la cátedra de lengua y literatura españolas de la Universidad de Padua, que